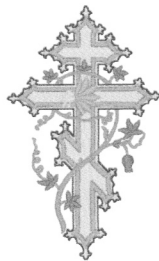


**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 24 травня 2020 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, May 24<sup>th</sup>, 2020*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!  
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень через нашу сторінку Facebook:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!  
Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services through our Facebook page:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

**24 травня, Неділя про Сліпонародженого**  
Свята Літургія 10:00 ранку

**May 24, Sunday of the Man Born Blind**  
Divine Liturgy at 10:00 a.m.

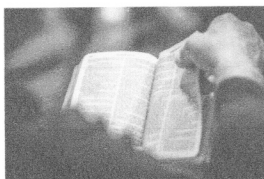
**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигаїло Житинська, Павло Двигаїло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онищук.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Alex Pachkovsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowes, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakuliin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Mario & Nancy Onyszchuk.

**ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО  
ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ –  
НАТИСНІТЬ:** www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші  
щирі пожертви.

**ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS** – can be made by  
visiting [www.canadahelps.org](http://www.canadahelps.org). Thank you for your generosity.

<p><b>СПОЧИВ У ГОСПОДІ:</b> Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 18 травня 2020 р. в домі для старших, на 93 році життя відійшов до Господа довголітній парафіянин катедри Св. Софії бл. п. Павло Климчук. Щире співчуття дружині Олесі та всій родині. Вічна йому пам'ять.</p>	<p><b>REPOSED IN THE LORD:</b> It is with sadness we inform you that the longstanding parishioner of our parish, Paul Klymchuk reposed in the Lord on Monday, May 18, 2020. Sincere condolences to his wife Alice and his family. May the Lord accept his soul where all the saints repose. Memory eternal.</p>
<p><b>УПЦК - ЗБІРКА ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ:</b> П'ять кілограмів та 8 літрів їжі було доставлено до центру l'Œuvre des Samaritains, за адресою 9413 Rue Lajeunesse, Montreal, QC, H2M 1S5. Дякую за ваші пожертви!</p>	<p><b>UOCC - LENTEN FOOD DRIVE</b> Five kgs and 8 ltrs of food was delivered to L'Œuvre des Samaritains, 9413 Rue Lajeunesse, Montreal, QC, H2M 1S5. Thank you for your donations!</p>
<p><b>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ОНЛАЙН:</b> Що неділі о 12 год. українською мовою. Інформація та реєстрація: <a href="https://uocc.ca/sunday-school/">https://uocc.ca/sunday-school/</a></p>	<p><b>ONLINE SUNDAY SCHOOL:</b> Sundays at 1:00 pm in English. Information and registration: <a href="https://uocc.ca/sunday-school/">https://uocc.ca/sunday-school/</a></p>
<p><b>ЗБІР МОЛОДІ УПЦ КАНАДИ - ЗБИРАЄМОСЬ РАЗОМ:</b> що четверга 18-20:30. Інформація для реєстрації: <a href="https://uocc.ca/sunday-school/">https://uocc.ca/sunday-school/</a></p>	<p><b>UOCC YOUTH ONLINE GATHERING TOGETHER:</b> Thursdays 6-8:30 pm. Information and registration: <a href="https://uocc.ca/sunday-school/">https://uocc.ca/sunday-school/</a></p>



**МОЛИТВИ ПЕРЕД ЧИТАННЯМ СВЯТОГО ПИСЬМА** Засвіти в серцях наших, чоловіколюбче Владико, нетлінне світло Твого богопізнання і відкрий очі нашого ума, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідання. Вклади в нас і страх блаженних Твоїх заповідей, щоб ми, перемігши всі тілесні похоті, провадили духовне життя, думаючи і діючи все, що угодне Тобі, бо Ти є просвічення душ і тіл наших, Христе Боже, і Тобі славу віддаємо з безначальним Твоїм Отцем, і пресвятим і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Після молитви читаємо уривок з Євангелії, нищеподані в низу:

Читаючи уривок із святого Письма, треба розуміти, що сам Господь промовляє до мене через Слово Боже:

#### ЧИТАННЯ АПОСТОЛА І ЄВАНГЕЛІЯ ПІД ЧАС ТИЖДНЯ:

ПОНЕДІЛОК, 18 травня Апостол: Діянь 12:12-17 Євангеліє: Іоана 8:42-51

ВІТРОРОК, 19 травня Апостол: Діянь 12:25-13 Євангеліє: Іоана 18:51-59

СЕРЕДА, 20 травня Апостол: Діянь 13:13-24 Євангеліє: Іоана 6:5-14

ЧЕТВЕР, 21 травня Апостол: Діянь 14:20-27 Євангеліє: Іоана 9:39-10:9

П'ЯТНИЦЯ, 22 травня Апостол: Діянь 15:5-34 Євангеліє: Іоана 10:17-28

СУБОТА, 23 травня Апостол: Діянь 15:35-41 Євангеліє: Іоана 10:27-38

**НЕДІЛЯ, 24 травня 6-та неділя після Пасхи, Неділя про Сліпонародження**  
**Апостол: Діянь 16:16-34, Євангеліє: Іоана 9:1-38**

#### WEEKLY SCRIPTURE READINGS

#### PRAY BEFORE READING HOLY SCRIPURES

O Master Who loves mankind, illuminate our hearts with the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our mind to understand the teachings of Your Gospel. Instill in us also the fear of Your blessed commandments, that we may overcome all carnal desires, entering upon a spiritual life and understanding and acting in all things according to Your holy will. For You are the enlightenment of our souls and bodies, O Christ God, and to You we give glory together with Your eternal Father and Your all-holy, gracious and life-giving Spirit, now and ever and forever. Amen.

After the prayer, we read the Gospel passage (according to the reading indicating below).

Then we meditate upon the Word of God and what it speaks to me.

MONDAY, MAY 18 Epistle: Acts 12:2-17 Gospel: John 8:42-51

TUESDAY, May 19 Epistle: Acts 12:25-12 Gospel: John 8:51-59

WEDNESDAY, May 20 Epistle: Acts 13:13-24 Gospel: John 6:5-14

THURSDAY, May 21 Epistle: Acts 14:20-27 Gospel: John 9:39-10:9

FRIDAY, May 22 Epistle: Acts 15:5-34:10 Gospel: John 10:17-28

SATURDAY, May 23 Epistle: Acts 15:35-41 Gospel: John 10:10-27-38

**SUNDAY, May 24, 6th Sunday after Pascha, Sunday of the Man Born Blind  
Acts 16:16-34, Gospel: John 17:1-13**

**Молитва під час пошесті згубної (пандемії):**

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаєння за гріхи наші, припини пошесть згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті серед людей.

Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертівністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашому місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших ближніх.

Твоє бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

**Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)**

○ Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

○ Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.



*\*Затверджено Священним Синодом Православної Церкви України. Переклад англійською мовою Української Православної Церкви в Канаді (з благословення Високопреосвященнішого Митрополита Юрія).  
\*Approved by the Holy Synod of the Orthodox Church of Ukraine. Translation into English by the Ukrainian Orthodox Church of Canada (with the blessing of His Eminence Metropolitan Yuriy)*

**ВИ ДРУЗІ А НЕ РАБИ?**

«Ви – друзі Мої, якщо виконуєте те, що Я заповідаю вам. Не називаю вас більше рабами, бо раб не знає, що робить господар його; а Я називав вас друзями, тому, що сказав вам усе, що чув від Отця Мого.» (Ін. 15, 14-15).

Минулого разу на он лайн у рамках нашого монреальського деканату, яка проходить що п'ятниці між о. Ігорем Куташум, о. Ігорем Охримчуком і моєю особою. Тему ми обговорювали "раб Божий". Чому ми називаємося рабами Божими. В англійській мові воно звучить як "servant of God". Для одних християн є неприємно слухати, коли вживається слово раб. Бо коли ми промовляємо слово "раб", перше, що спадає на думку – це зігнута, квола людина, яка постійно перебуває під гнітом свого господаря і не позбавлена будь-яких прав і свобод. Таке рабство ще називають соціальним. Його можна було побачити в Стародавньому рабовласницькому Римі чи навіть у важкій виснажливій панщині в українській історії.

Звідки з'явилися раби в Ізраїлі. Є п'ять основних шляхів:

- 1) Полон внаслідок війни. Ізраїль багато воював, у результаті чого люди потрапляли в полон або платили данину.
- 2) Успадковане рабство. Раби одружувалися і народжували дітей, які в свою чергу теж ставали рабами.
- 3) Рабство за борги. Якщо людина не могла віддати позику, то вона автоматично ставала рабом позичальника.
- 4) Рабство за злочин. Одним із покарань злочинця було рабство.
- 5) Власність батька. Це рабство називають «патріархальним».

Поміркуймо над найстарішим видом рабства – «патріархальним». У найдавніші часи раби були фактично членами сім'ї господаря. Рабом міг називатися також слуга, вірна людина, службовець у будинку господаря. Наприклад, в Авраама, родоначальника єврейського народу, був раб Єліезер, і поки у пана не народився син, цей раб, названий в Біблії "домочадцем", вважався його головним спадкоємцем (Бут. 15, 2-3). І навіть після того, як в Авраама народився син, Єліезер зовсім не став схожий на нещасну істоту в оковах: господар відправив його з багатими дарами на пошуки нареченої для сина. Характерно, що для такого виду рабства немає нічого дивного, що Єліезер не втік від господаря, присвоївши майно, а виконав відповідальне доручення, як свою власну справу.

Про подібне говорить і книга Притч Соломонових: "Розумний раб панує над безпутним сином і між братами розділить спадщину" (Притч. 17, 2).

Щодо інших видів рабства слід зазначити, що закон Мойсея забороняв назавжди віддавати своїх одноплемінників у рабство. Ось як про це говорить Біблія: "Якщо купиш раба єврея, нехай він працює [на тебе] шість років, а на сьомий [рік] нехай вийде на волю задарма; якщо він прийшов один, нехай один і вийде; а якщо він одружений, нехай вийде з ним і дружина його"(Вих. 21, 2-3).

Окрім того, слово «раб» широко використовується в Біблії як формула ввічливості. Звертаючись до царя або взагалі до високопосадовця, людина називала себе його рабом, будучи при цьому вільною людиною. Якраз так називав себе, наприклад, Іоав, головнокомандувач війська царя Давида, будучи фактично другою особою в державі (2 Царств. 18, 29). А повністю вільна жінка Руф (прабабуся Давида), звертаючись до свого майбутнього чоловіка Вооза, називала себе його рабинею. (Руф. 3, 9). Більше того, Святе Письмо називає рабом Господа навіть Мойсея (Нав. 1, 1).

Щоб мати повну уяву про біблійне тлумачення слова «раб», звернімося і до Нового Завіту.

Ісус Христос вказує на перспективу, яку повинен ставити перед собою будь-який раб: «Учень не вищий за вчителя і слуга не вищий за господаря свого. Досить для учня, щоб він був як учитель його, і для слуги, щоб він був як господар його» (Мф. 10, 24-25).

Далі вказується, що господар повинен бути чесним і справедливим зі своїми підлеглими: «Тому Царство Небесне подібне до царя, який захотів порохуватися з рабами своїми» (Мф. 18, 23).

У християнському середовищі бути рабом Божим вважається великим благом чи навіть привілеєм. Одна із головних причин такого явища – Сам Господь: Він піклується про мене, Він дає мені все, що потрібно на кожен день, Він мій захист і опора, Він завжди підтримає і простить, на відміну від нас, людей. Якщо Творець світу – мій господар, якщо я і все, що Він дав мені, – це Його творіння, то це старт для укладання ідеальних стосунків між мною (людиною) і Богом, без непорозумінь і недовіри.

Можливо, вам не подобається називати себе рабом, можливо, цей титул занадто низький для вас? Але знайте, тільки раби Божі, які смиренно і щиро служать Йому, будуть з Ним на небесах. Інші – теж раби, які, однак, не визнають цього, живуть «як самі того захочуть», – теж будуть зі своїм господарем, ось тільки в зовсім іншому місці.

Вислів «раб Божий» не має жодного відношення до соціального рабства. Коли людина говорить про себе: "Я – раб Божий", – вона висловлює свої релігійні почуття. Під час гонінь на християн в Римській імперії, коли примушували християн поклонятися ідолам, визавати імператора замість Бога, то християни що вони не є раби Імператора, але раби Божі. І якщо соціальне рабство, в якій би воно не було формі, – це завжди несвобода, то релігійні почуття вільні за визначенням. Адже людина вільна вибирати, вірити їй в Бога, чи ні, виконувати Його заповіді, або відкидати. Якщо я вірю в Христа, то стаю членом сім'ї – Церкви, Главою якої є Він Сам. Якщо я вірю в те, що Він – Спаситель, я не можу вже ставитися до Нього інакше, як з любов'ю і трепетом. Але, навіть ставши членом Церкви, ставши "рабом Божим", людина все одно залишається вільною у своєму виборі.

Ми християни називаємо себе рабами Божими, і ми мусимо себе так називати, бо ми куплені дорогоцінною кров'ю Сина Його, але викуплені з рабства гріху на волю слави дітей Божих (Рим. 8.22), як і сам Христос сказав: ``Кожен, хто робить гріх, є раб гріха``...

Ми зємо себе рабами Божими з вдячності за викуп нас із рабства і з обов'язку жити для Бога, працювати на славу Божу, але ми є вже сини Божі і маємо всі права через Христа на наслідство всіх Божих ласк. Бо все, що Отець об'явив Сину, Син об'явив апостолам а апостоли об'явили нам, християнам.

Амінь

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL  
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
TEL.: (514) 279-7358

[www.cimetieremontroyal.com](http://www.cimetieremontroyal.com) • [www.mountroyalcem.com](http://www.mountroyalcem.com)

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE  
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX

Tel.: (514) 457-4440

[www.bvfc.ca](http://www.bvfc.ca)

## LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE  
DE CEUX QUI VIVENT DANS  
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
COLUMBARIUMS - MAUSOLEES - CREMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444

[RSFA.CA](http://RSFA.CA)

## Desjardins Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

[www.desjardins.com/caisseukrainienne](http://www.desjardins.com/caisseukrainienne); [www.ukrainiancaisse.com](http://www.ukrainiancaisse.com)

**НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!**

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский

## TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS  
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest  
Bureau 400

Téléphone : (514) 954-0740

Montréal (Québec) H3A 2R7

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : [helen.holowka@tretiakhollowka.com](mailto:helen.holowka@tretiakhollowka.com)

## Alfred Dallaire

## MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,

1 866 277.7778

Montréal (Québec), H1X 1H8

[www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)

1120, rue Jean-Talon Est.,

Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS



Agence Immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
**LONDONO**  
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier

**PETER RAWSKI**  
www.peterrawski.com  
**514 679 8578**  
rawski@londonogroup.com  
**514 937 1717**  
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Зощадження •  
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •  
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •




**RE/MAX** RE/MAX 3000 inc.  
Agence immobilière  
Franchise indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.  
9280, L'Acadie, Montréal, Qc H4N 3C5  
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376  
annaklymchuk@yahoo.ca



**514 583-6212**  
**ANNA KLYMCHUK**  
courtier immobilier agréé